

ادبیات داستانی

انگلیسی

همراه با معادل فارسی

واژگان کلیدی

تدوین و ویرایش

محمد آذروش

## پیشگفتار

داستان‌ها و افسانه‌ها بخشی عمده از فرهنگ ادبی - اجتماعی گویشوران هر زبان را به خود اختصاص می‌دهند. این متن‌ها در حوزه جامعه‌شناسی زبان به عنوان ساختاری ادبی مبتنی بر پیشینه فرهنگی و تاریخی گویشوران آن زبان ارزیابی شده و بخشی از سلیقه آنان را در رویکردهای فرهنگی- اجتماعی خود به نمایش می‌گذارند. از آنجاییکه فراگیری هر زبان الزاماً آشنایی نسبی با فرهنگ گویشوران آن زبان را طلب می‌کند اینجانب برآن شدم تا از زاویه آشنایی با داستان‌های کوتاه این هدف را پی‌گیری نمایم. بر این اساس کتاب حاضر که مجموعه‌ای مختصر از رایج‌ترین داستان‌های شیرین و پندآموز در انگلیسی است را تدوین و ویرایش کردم تا همراه با معادل فارسی واژگان کلیدی به کار رفته در هر یک از داستان‌های آن در اختیار علاقمندان قرار گیرد. امید است این تلاش مختصر بتواند در راستای گسترش فراگیری زبان انگلیسی مفید واقع شود.

### ١ - The Cock and the Pearl

A cock was once **strutting** up and down the **farmyard** among the hens when suddenly he **espied** something **shinning** amid the **straw**. 'Ho! ho!' quoth he, 'that's for me,' and soon rooted it out from beneath the straw. What did it turn out to be but a **Pearl** that by some chance had been lost in the yard? 'You may be a **treasure**,' quoth Master Cock, 'to men that prize you, but for me I would rather have a single barley-corn than a **peck** of pearls.'

'Precious things are for those that can prize them.'

Key Words : cock : خروس     strut : خرامیدن     espy : تشخیص دادن     peck : نوک زدن  
farmyard : حیاط مزرعه     treasure : گنج     shine : درخشیدن     straw : کاه     pearl : مروارید

---

### ٢ - The Wolf and the Lamb

Once upon a time a Wolf was **lapping** at a **spring** on a hillside, when, looking up, what should he see but a **Lamb** just beginning to drink a little lower down. 'There's my **supper**,' thought he, 'if only I can find some excuse to **seize** it.' Then he called out to the Lamb, 'How **dare** you **muddle** the water from which I am drinking?'

'Nay, master, nay,' said Lambikin; 'if the water be **muddy** up there, I cannot be the cause of it, for it runs down from you to me.'

'Well, then,' said the Wolf, 'why did you call me bad names this time last year?'

'That cannot be,' said the Lamb; 'I am only six months old.'

'I don't care,' **snarled** the Wolf; 'if it was not you it was your father;' and with that he rushed upon the poor little Lamb and 'WARRA WARRA WARRA WARRA WARRA' ate her all up. But before she died she **gasped** out  
'Any excuse will serve a **tyrant**.'

Key Words : lap : آب تتی کردن / muddle : تیره کردن / snarl: غرغر کردن / gasp : نفس نفس زدن / tyrant: ظالم  
spring : چشمه / dare: جرات کردن / lamb : بره / excuse : عذر / supper : شام / seize: گرفتن / muddy : گل آلود

---

### ٣ - The Dog and the Shadow

It happened that a Dog had got a piece of meat and was carrying it home in his mouth to eat it in peace. Now on his way home he had to cross a **plank** lying across a running brook. As he crossed, he looked down and saw his own shadow reflected in the water beneath. Thinking it was another dog with another piece of meat, he made up his mind to have that also. So he made a **snap** at the shadow in the water, but as he opened his mouth the piece of meat fell out, dropped into the water and was never seen more.

Beware **lest** you lose the substance by **grasping** at the shadow.

Key Words : plank : تخته / snap : عوعو کردن / lest : مبادا / grasp : چنگ زدن

#### ۴ - The Lion's Share

The Lion went once *a-hunting*, along with the Fox, the Jackal, and the Wolf. They hunted and they hunted till at last they surprised a *Stag*, and soon took its life. Then came the question how the *spoil* should be *divided*. 'Quarter me this Stag,' roared the Lion; so the other animals skinned it and cut it into four parts. Then the Lion took his stand in front of the *carcass* and pronounced *judgment*: The first quarter is for me in my capacity as King of Beasts; the second is mine as *arbiter*; another *share* comes to me for my part in the *chase*; and as for the fourth quarter, well, as for that, I should like to see which of you will dare to lay a paw upon it.'

'Humph,' *grumbled* the Fox as he walked away with his tail between his legs; but he spoke in a low *growl*,

'You may share the labours of the great, but you will not share the spoil.'

Key Words : stag : گوزن / spoil : غنیمت / arbiter : داور / growl : زوزه خشمگین

hunt : شکار کردن / divide : تقسیم کردن / carcass : لاشه / judgment : قضاوت / share : سهم / grumble : غرغر کردن

---

#### ۵ - The Wolf and the Crane

A Wolf had been *gorging* on an animal he had killed, when suddenly a small bone in the meat stuck in his throat and he could not swallow it. He soon felt terrible pain in his throat, and ran up and down groaning and groaning and seeking for something to relieve the pain. He tried to induce every one he met to remove the bone. 'I would give anything,' said he, 'if you would take it out.' At last the Crane agreed to try, and told the Wolf to lie on his side and open his jaws as wide as he could. Then the Crane put its long neck down the Wolf's throat, and with its beak loosened the bone, till at last it got it out.

'Will you kindly give me the reward you promised?' said the Crane.

The Wolf *grinned* and showed his teeth and said: 'Be content. You have put your head inside a Wolf's mouth and taken it out again in safety; that ought to be reward enough for you.'

Gratitude and greed go not together.

Key Words : crane : مرغ ماهی خوار / gorge : با و لوع خوردن / grin : پوزخند زدن / gratitude : قدرشناسی

---

#### ۶ - The Man and the Serpent

A Countryman's son by accident trod upon a Serpent's tail, which turned and bit him so that he died. The father in a rage got his axe, and *pursuing* the Serpent, cut off part of its tail. So the Serpent in revenge began stinging several of the Farmer's cattle and caused him severe loss. Well, the Farmer thought it best to make it up with the Serpent, and brought food and honey to the mouth of its *lair*, and said to it: 'Let's forget and forgive; perhaps you were right to punish my son, and take *vengeance* on my cattle, but surely I was right in trying to revenge him; now that we are both satisfied why should not we be friends again?'

'No, no,' said the Serpent; 'take away your gifts; you can never forget the death of your son, nor I the loss of my tail.'

'Injuries may be *forgiven*, but not forgotten.'

Key Words : serpent : مار / forgive : بخشیدن / pursue : تعقیب کردن / lair : لانه / vengeance : خونخواهی

## ۷ - The Town Mouse and the Country Mouse

Now you must know that a Town Mouse once upon a time went on a visit to his cousin in the **country**. He was **rough** and ready, this cousin, but he loved his town friend and made him heartily welcome. **Beans** and bacon, cheese and bread, were all he had to **offer**, but he offered them freely. The Town Mouse rather turned up his long nose at this country **fare**, and said: 'I cannot understand, Cousin, how you can put up with such **poor** food as this, but of course you cannot expect anything better in the country; come you with me and I will show you how to live. When you have been in town a week you will wonder how you could ever have stood a country life.' No sooner said than done: the two mice set off for the town and arrived at the Town Mouse's **residence** late at night. 'You will want some **refreshment** after our long journey,' said the **polite** Town Mouse, and took his friend into the **grand** dining-room. There they found the **remains** of a fine feast, and soon the two mice were eating up jellies and cakes and all that was nice. Suddenly they heard growling and barking. 'What is that?' said the Country Mouse. 'It is only the dogs of the house,' answered the other. 'Only!' said the Country Mouse. 'I do not like that music at my dinner.' Just at that moment the door flew open, in came two huge **mastiffs**, and the two mice had to **scamper** down and run off. 'Good-bye, Cousin,' said the Country Mouse, 'What! going so soon?' said the other. 'Yes,' he **replied**;

'Better beans and bacon in **peace** than cakes and ale in **fear**.'

Key Words : fare : گذران کردن      country : روستا      mastiff : سگ بزرگ      scamper : گریختن  
bean : لوبیا      offer : تعارف کردن      poor : فقیر      residence : اقامتگاه      refresh : خستگی در کردن  
polite : مودب      grand : بزرگ      remain : باقی ماندن      reply : پاسخ دادن      peace : آرامش      fear : ترس

## ۸ - The Fox and the Crow

A Fox once saw a Crow fly off with a **piece** of cheese in its **beak** and **settle** on a **branch** of a tree. 'That's for me, as I am a Fox,' said Master Reynard, and he walked up to the foot of the tree. 'Good-day, Mistress Crow,' he cried. 'How well you are looking to-day: how **glossy** your **feathers**; how **bright** your eye. I **feel sure** your **voice** must **surpass** that of other **birds**, just as your **figure** does; let me **hear** but one **song** from you that I may greet you as the Queen of Birds.' The Crow **lifted** up her head and began to caw her best, but the **moment** she opened her mouth the piece of cheese fell to the **ground**, only to be **snapped** up by Master Fox. 'That will do,' said he. 'That was all I wanted. In exchange for your cheese I will give you a piece of **advice** for the **future**: 'Do not **trust flatterers**.'

Key Words : glossy : خوش نما      surpass : بهتر بودن      snap : ربودن      flatter : چاپلوس  
piece : تکه      beak : منقار      settle : مستقر شدن      branch : شاخه      feather : پر      bright : درخشان  
feel : احساس کردن      sure : مطمئن      voice : صدا      bird : پرنده      figure : قیافه      song : آواز  
lift : بلند کردن      moment : لحظه      ground : زمین      advice : بند      future : آینده      trust : اطمینان کردن

## ۹ - The Sick Lion

A Lion had come to the end of his days and lay **sick** unto death at the mouth of his **cave**, gasping for breath. The animals, his subjects, came round him and drew nearer as he grew more and more helpless. When they saw him on the point of death they thought to themselves: 'Now is the time to pay off old **grudges**.' So the Boar came up and drove at him with his tusks; then a Bull **gored** him with his horns; still the Lion lay helpless before them: so the Ass, feeling quite **safe** from danger, came up, and turning his tail to the Lion kicked up his heels into his face. 'This is a double death,' growled the Lion.

Only **cowards** insult dying majesty.

Key Words : sick: بیمار grudge : کینه cave: غار gore: شاخ زدن safe: ایمن coward: نامرد

---

## ۱۰ - The Ass and the Lapdog

Farmer one day came to the stables to see to his beasts of burden: among them was his favourite Ass, that was always well fed and often carried his master. With the Farmer came his Lapdog, who danced about and licked his hand and **frisked** about as happy as could be. The Farmer felt in his pocket, gave the Lapdog some **dainty** food, and sat down while he gave his orders to his servants. The Lapdog jumped into his master's lap, and lay there **blinking** while the Farmer **stroked** his ears. The Ass, seeing this, broke loose from his **halter** and **commenced prancing** about in imitation of the Lapdog. The Farmer could not hold his sides with laughter, so the Ass went up to him, and putting his feet upon the Farmer's shoulder attempted to climb into his lap. The Farmer's servants rushed up with sticks and **pitchforks** and soon taught the Ass that: Clums jesting is no joke.

Key Words : lapdog : نگاه کردن / blink : خوراکی / dainty : جست و خیز کردن / frisk : سگ دست پرورده / stroke :

چنگک : pitchfork / جفتک زدن : prance / آغاز کردن : commence / قلاده : halter / نوازش کردن : stroke

---

## ۱۱ - The Lion and the Mouse

Once when a Lion was asleep a little Mouse began running up and down upon him; this soon wakened the Lion, who placed his huge paw upon him, and opened his big jaws to **swallow** him. 'Pardon, O King,' cried the little Mouse: 'forgive me this time, I shall never forget it: who knows but what I may be able to do you a turn some of these days?' The Lion was so **tickled** at the idea of the Mouse being able to help him, that he lifted up his paw and let him go. Some time after the Lion was caught in a trap, and the hunters who desired to carry him alive to the King, tied him to a tree while they went in search of a wagon to carry him on. Just then the little Mouse happened to pass by, and seeing the sad **plight** in which the Lion was, went up to him and soon **gnawed** away the ropes that bound the King of the Beasts. 'Was I not right?' said the little Mouse. Little friends may prove great friends.

Key Words : tickle : غلغلک دادن swallow : بلعیدن plight : گرفتاری gnaw : گاز گرفتن

## ۱۲ - The Swallow and the Other Birds

It happened that a Countryman was sowing some *hemp* seeds in a field where a Swallow and some other birds were hopping about picking up their food. 'Beware of that man,' quoth the Swallow. 'Why, what is he doing?' said the others. 'That is hemp seed he is sowing; be careful to pick up every one of the seeds, or else you will repent it.' The birds paid no *heed* to the Swallow's words, and by and by the hemp grew up and was made into cord, and of the cords nets were made, and many a bird that had *despised* the Swallow's advice was caught in nets made out of that very hemp. 'What did I tell you?' said the Swallow. Destroy the seed of evil, or it will grow up to your ruin.

Key Words : swallow : چلچله      hemp : شاهدانه      heed : اعتنا      despise : تحقیر کردن

---

## ۱۳ - The Frogs Desiring a King

The Frogs were living as happy as could be in a *marshy swamp* that just suited them; they went splashing about caring for nobody and nobody troubling with them. But some of them thought that this was not right, that they should have a king and a proper constitution, so they determined to send up a *petition* to Jove to give them what they wanted. 'Mighty Jove,' they cried, 'send unto us a king that will rule over us and keep us in order.' Jove laughed at their *croaking*, and threw down into the swamp a huge *Log*, which came down the swamp. The Frogs were frightened out of their lives by the *commotion* made in their midst, and all rushed to the bank to look at the horrible monster; but after a time, seeing that it did not move, one or two of the boldest of them *ventured* out towards the Log, and even dared to touch it; still it did not move. Then the greatest hero of the Frogs jumped upon the Log and commenced dancing up and down upon it, thereupon all the Frogs came and did the same; and for some time the Frogs went about their business every day without taking the slightest notice of their new King Log lying in their midst. But this did not suit them, so they sent another petition to Jove, and said to him, 'We want a real king; one that will really rule over us.' Now this made Jove angry, so he sent among them a big Stork that soon set to work *gobbling* them all up. Then the Frogs repented when too late. Appreciate honor .

Key Words : marshy : باتلاقی      swamp : مرداب      petition : دادخواست      croak : غور غور کردن

log : کنده درخت      commotion : اضطراب      venture : جرات کردن      gobble : حریصانه خوردن

---

## ۱۴ - The Mountains in Labour

One day the Countrymen noticed that the Mountains were in labour; smoke came out of their *summits*, the earth was quaking at their feet, trees were crashing, and huge rocks were *tumbling*. They felt sure that something horrible was going to happen. They all gathered together in one place to see what terrible thing this could be. They waited and they waited, but nothing came. At last there was a still more violent earthquake, and a huge gap appeared in the side of the Mountains. They all fell down upon their knees and waited. At last, and at last, a teeny, tiny

mouse **poked** its little head and **bristles** out of the gap and came running down towards them, and ever after they used to say:  
'Much outcry, little outcome.'

Key Words : summit : قله      tumble : لغزیدن      poke : هل دادن      bristle : موی زبر

---

### ۱۵ - The Hares and the Frogs

The Hares were so **persecuted** by the other beasts, they did not know where to go. As soon as they saw a single animal approach them, off they used to run. One day they saw a troop of wild Horses **stampeding** about, and in quite a panic all the Hares **scuttled** off to a lake hard by, determined to drown themselves rather than live in such a continual state of fear. But just as they got near the bank of the lake, a troop of Frogs, frightened in their turn by the approach of the Hares scuttled off, and jumped into the water. 'Truly,' said one of the Hares, 'things are not so bad as they seem:  
'There is always someone worse off than yourself.'

Key Words : hare : خرگوش      persecute : آزار کردن      stampeded : رم کردن      scuttle : فرار کردن

---

### ۱۶ - The Wolf and the Kid

A Kid was **perched** up on the top of a house, and looking down saw a Wolf passing under him. Immediately he began to **revile** and attack his enemy. 'Murderer and thief,' he cried, 'what do you do near honest folks' houses? How dare you make an appearance where your **vile** deeds are known ?'  
'**Curse** away, my young friend,' said the Wolf.  
'It is easy to be brave from a safe distance.'

Key Words : perch : قرار گرفتن      revile : ناسزا گفتن      vile : شرم آور      curse : دشنام

---

### ۱۷ - The Woodman and the Serpent

One wintry day a Woodman was **tramping** home from his work when he saw something black lying on the snow. When he came closer he saw it was a Serpent to all appearance dead. But he took it up and put it in his **bosom** to warm while he hurried home. As soon as he got indoors he put the Serpent down on the **hearth** before the fire. The children watched it and saw it slowly come to life again. Then one of them **stooped** down to **stroke** it, but the Serpent raised its head and put out its fangs and was about to sting the child to death. So the Woodman seized his axe, and with one stroke cut the Serpent in two. 'Ah,' said he,  
'No gratitude from the wicked.'

Key Words : tramp : راه رفتن / bosom : آغوش / hearth : منقل / stoop : خم شدن / stroke : ضربه زدن

---



### ۱۸ - The Bald Man and the Fly

There was once a Bald Man who sat down after work on a hot summer's day. A Fly came up and kept buzzing about his bald *pate*, and *stinging* him from time to time. The Man aimed a blow at his little enemy, but his palm came on his head instead; again the Fly *tormented* him, but this time he was wiser and said: 'You'll only injure yourself if you take notice of *despicable* enemies.'

Key Words : sting : نیش زدن      pate : کله      torment : آزار دادن      despice : پست و خواری

---

### ۱۹ - The Fox and the Stork

At one time the Fox and the *Stork* were on visiting terms and seemed very good friends. So the Fox invited the Stork to dinner, and for a joke put nothing before her but some soup in a very *shallow* dish. This the Fox could easily *lap* up, but the Stork could only wet the end of her long *bill* in it, and left the meal as hungry as when she began. 'I am sorry,' said the Fox, 'the soup is not to your liking.'

'Pray do not *apologize*,' said the Stork. 'I hope you will return this visit, and come and dine with me soon.' So a day was *appointed* when the Fox should visit the Stork; but when they were seated at table all that was for their dinner was *contained* in a very long-necked jar with a narrow mouth, in which the Fox could not insert his *snout*, so all he could manage to do was to *lick* the outside of the jar.

'I will not apologize for the dinner,' said the Stork:

'One bad turn *deserves* another.'

Key Words : stork : لک لک      shallow : کم عمق      lap : سرکشیدن      bill : منقار      snout : پوزه

apologize : عذرخواهی کردن      appoint : تعیین کردن      contain : شامل شدن      lick : لیسیدن      jar : کوزه

---

### ۲۰ - The Fox and the Mask

A Fox had by some *means* got into the store-room of a theatre. Suddenly he *observed* a face glaring down on him and began to be very *frightened*; but looking more closely he found it was only a Mask such as actors use to put over their face. 'Ah,' said the Fox, 'you look very fine; it is a *pity* you have not got any brains.'

Outside show is a poor substitute for inner worth.

Key words : means : وسیله      observe : مشاهده کردن      frighten : ترسیدن      pity : تاسف      worth : ارزش

---

### ۲۱ - The Jay and the Peacock

A Jay venturing into a yard where Peacocks used to walk, found there a number of feathers which had fallen from the Peacocks when they were *moulting*. He tied them all to his tail and *strutted* down towards the Peacocks. When he came near them they soon discovered the cheat, and *striding* up to him *pecked* at him and *plucked* away his borrowed plumes. So the Jay could do no better than go back to the other Jays, who had watched his behaviour from a distance; but they were equally annoyed with him and said: 'It is not only fine feathers that make fine birds.'

Key Words : jay : زاغ / moulting : پر ریختن / strut : خرامیدن / stride : قدم زدن / peck : نوک زدن / pluck : کندن

---

## ۲۲ – Androcles

A slave named Androcles once escaped from his master and **fled** to the forest. As he was wandering about there he came upon a Lion lying down **moaning** and **groaning**. At first he turned to flee, but finding that the Lion did not **pursue** him, he turned back and went up to him. As he came near, the Lion put out his paw, which was all **swollen** and bleeding, and Androcles found that a huge thorn had got into it, and was causing all the pain. He pulled out the thorn and bound up the paw of the Lion, who was soon able to rise and lick the hand of Androcles like a dog. Then the Lion took Androcles to his cave, and every day used to bring him meat from which to live. But shortly afterwards both Androcles and the Lion were captured, and the slave was sentenced to be thrown to the Lion, after the latter had been kept without food for several days. The Emperor and all his Court came to see the **spectacle**, and Androcles was led out into the middle of the arena. Soon the Lion was let loose from his **den**, and rushed bounding and roaring towards his victim. But as soon as he came near to Androcles he recognized his friend, and **fawned** upon him, and licked his hands like a friendly dog. The Emperor, surprised at this, **summoned** Androcles to him, who told him the whole story. Whereupon the slave was pardoned and freed, and the Lion let loose to his native forest.

Gratitude is the sign of noble souls.

Key Words : flee : گریختن / moan : ناله کردن / groan : فریاد زدن / pursue : دنبال کردن / swollen : متورم  
spectacle : نمایش / den : لانه / fawn : اظهار دوستی کردن / summon : احضار کردن

---

## ۲۳ - The Bat, the Birds, and the Beasts

A great **conflict** was about to come off between the Birds and the **Beasts**. When the two armies were collected together the Bat hesitated which to join. The Birds that passed his **perch** said: 'Come with us'; but he said: 'I am a Beast.' Later on, some Beasts who were passing underneath him looked up and said: 'Come with us'; but he said: 'I am a Bird.' Luckily at the last moment peace was made, and no battle took place, so the Bat came to the Birds and wished to join in the **rejoicings**, but they all turned against him and he had to fly away. He then went to the Beasts, but soon had to beat a retreat, or else they'd have torn him to pieces. 'Ah,' said the Bat, 'I see now, 'He that is neither one thing nor the other has no friends.'

Key Words : conflict : کشمکش / beast : جانور / perch : جایگاه / battle : نبرد / rejoice : خوشی کردن

---

## ۲۴ - The Hart and the Hunter

The Hart was once drinking from a pool and admiring the noble figure he made there. 'Ah,' said he, 'where can you see such noble horns as these, with such **antlers**! I wish I had legs more worthy to bear such a noble crown; it is a pity they are so slim and slight.' At that moment a Hunter approached and sent an arrow whistling after him. Away bounded the Hart, and soon, by the aid of his **nimble** legs, was nearly out of sight of the Hunter; but not noticing where he was going, he passed under some trees with branches growing low down in which his antlers were caught, so that the Hunter had time to come up. 'Alas! alas!' cried the Hart:

'We often **despise** what is most useful to us.'

Key Words : hart : گوزن نر / antler : شاخ / nimble : چابک / despise : خوار شمردن

---

### ۲۵ - The Serpent and the File

A Serpent in the course of its wanderings came into an *armourer's* shop. As he glided over the floor he felt his skin *pricked* by a file lying there. In a *rage* he turned round upon it and tried to dart his fangs into it; but he could do no harm to heavy iron and had soon to give over his *wrath*. It is useless attacking the insensible.

Key Words : file : سوهان armor : زره prick : خراش دادن rage : خشم wrath : غضب

---

### ۲۶ - The Man and the Wood

A Man came into a Wood one day with an axe in his hand, and *begged* all the Trees to give him a small branch which he wanted for a particular *purpose*. The Trees were good-natured and gave him one of their *branches*. What did the Man do but fix it into the axe head, and soon set to work cutting down tree after tree. Then the Trees saw how *foolish* they had been in giving their enemy the means of *destroying* themselves.

Key Words : beg : التماس کردن purpose : هدف branch : شاخه foolish : احمق destroy : نابود کردن

---

### ۲۷ - The Dog and the Wolf

A *gaunt* Wolf was almost dead with hunger when he happened to meet a House-dog who was passing by. 'Ah, Cousin,' said the Dog. 'I knew how it would be; your irregular life will soon be the ruin of you. Why do you not work steadily as I do, and get your food regularly given to you?' 'I would have no *objection*,' said the Wolf, 'if I could only get a place.' 'I'll arrange that for you,' said the Dog; 'come with me to my master and you'll share my work.' So the Wolf and the Dog went towards the town together. On the way there the Wolf noticed that the hair on a certain part of the Dog's neck was very much worn away, so he asked him how that had come about. 'Oh, it is nothing,' said the Dog. 'That is only the place where the collar is put on at night to keep me chained up; it *chafes* a bit, but one soon gets used to it.' 'Is that all?' said the Wolf. 'Then good-bye to you, Master Dog.' Better *starve* free than be a fat slave.

Key Words : gaunt : نحیف chafe : خراشیدن starve : از گرسنگی مردن object : اعتراض کردن

---

### ۲۸ - The Belly and the Members

One fine day it occurred to the Members of the Body that they were doing all the work and the Belly was having all the food. So they held a meeting, and after a long *discussion*, decided to strike work till the Belly *consented* to take its proper share of the work. So for a day or two, the Hands refused to take the food, the Mouth refused to receive it, and the Teeth had no work to do. But after a day or two the Members began to find that they themselves were not in a very active condition: the Hands could hardly move, and the Mouth was all *parched* and dry, while the Legs were unable to support the rest. So thus they found that even the Belly in its dull quiet way was doing *necessary* work for the Body, and that all must work together or the Body will go to pieces.

Key Words : discuss : بحث کردن consent : راضی شدن parch : خشک و تفتیده شدن necessary : لازم

---

### ۲۹ - The Hart in the Ox-Stall

A Hart hotly pursued by the hounds fled for *refuge* into an ox-stall, and buried itself in a *truss* of *hay*, leaving nothing to be seen but the tips of his horns. Soon after the Hunters came up and asked if anyone had seen the Hart. The stable boys, who had been resting after their dinner, looked round, but could see nothing, and the Hunters went away. Shortly afterwards the master came in, and looking round, saw that something unusual had taken place. He pointed to the truss of hay and said: 'What are those two curious things sticking out of the hay?' And when the stable boys came to look they *discovered* the Hart, and soon made an end of him. He thus learnt that Nothing escapes the master's eyes.

Key Words : stall : طویله    refuge : پناه    truss : دسته    discover : کشف کردن    hay : علف خشک

---

### ۳۰ - The Fox and the Grapes

One hot summer's day a Fox was strolling through an *orchard* till he came to a bunch of Grapes just ripening on a vine which had been trained over a lofty branch. 'Just the thing to *quench* my *thirst*,' quoth he. Drawing back a few paces, he took a run and a jump, and just missed the bunch. Turning round again with a One, Two, Three, he jumped up, but with no greater success. Again and again he tried after the *tempting morsel*, but at last had to give it up, and walked away with his nose in the air, saying: 'I am sure they are *sour*.'  
It is easy to despise what you cannot get.

Key Words : orchard: باغستان    quench: فرو نشانیدن    thirst: تشنگی    sour: ترش    tempt: وسوسه کردن

---

### ۳۱ - The Horse, Hunter, and Stag

A quarrel had arisen between the Horse and the Stag, so the Horse came to a Hunter to ask his help to take revenge on the Stag. The Hunter agreed, but said: 'If you desire to conquer the Stag, you must permit me to place this piece of iron between your jaws, so that I may guide you with these *reins*, and allow this *saddle* to be placed upon your back so that I may keep steady upon you as we follow after the enemy.' The Horse agreed to the conditions, and the Hunter soon saddled and *bridled* him. Then with the aid of the Hunter the Horse soon overcame the Stag, and said to the Hunter: 'Now, get off, and remove those things from my mouth and back.'  
'Not so fast, friend,' said the Hunter. 'I have now got you under *bit* and *spur*, and prefer to keep you as you are at present.'  
If you allow men to use you for your own purposes, they will use you for theirs.

Key Words : saddle : زین    rein : افسار    bridle : یراق    bit : دهنه    spur : مهمیز

---

### ۳۲ - The Peacock and Juno

A Peacock once placed a petition before Juno *desiring* to have the voice of a *nightingale* in addition to his other *attractions*; but Juno refused his *request*. When he *persisted*, and pointed out that he was her favorite bird, she said: 'Be content with your lot; one can't be first in anything.'  
Key Words : desire : راغب بودن    nightingale : بلبل    request : درخواست    persist : اصرار کردن

### ۳۳ - The Fox and the Lion

When first the Fox saw the Lion he was terribly frightened, and ran away and *hid* himself in the wood. Next time however he came near the King of Beasts he stopped at a safe *distance* and watched him *pass* by. The third time they came near one another the Fox went straight up to the Lion and passed the time of day with him, asking him how his family were, and when he should have the pleasure of seeing him again; he parted from the Lion without much *ceremony*.

Key Words : hide : پنهان کردن distance : فاصله pass : عبور کردن tail : دم ceremony : مراسم

---

### ۳۴ - The Lion and the Statue

A Man and a Lion were discussing the *relative* strength of men and lions in general. The Man contended that he and his fellows were stronger than lions by *reason* of their greater *intelligence*. 'Come now with me,' he cried, 'and I will soon *prove* that I am right.' So he took him into the public gardens and showed him a statue of Hercules overcoming the Lion and tearing his mouth. 'That is all very well,' said the Lion, 'but proves nothing, for it was a man who made the *statue*.' We can easily represent things as we wish them to be.

Key Words : relative : نسبی reason: دلیل intelligence : هوش prove : اثبات کردن statue : مجسمه

---

### ۳۵ - The Tree and the Reed

'Well, little one,' said a Tree to a *Reed* that was *growing* at its foot, 'why do you not plant your feet deeply in the ground, and *raise* your head boldly in the air as I do?' 'I am *contented* with my lot,' said the Reed. 'I may not be so grand, but I think I am safer.' 'Safe!' sneered the Tree. 'Who shall pluck me up by the roots or bow my head to the ground?' But it soon had to repent of its *boasting*, for a hurricane arose which tore it up from its roots, and *cast* it a useless log on the ground, while the little Reed, bending to the force of the wind, soon stood upright again when the storm had passed over.

Key Words : reed : بوته grow : روییدن raise : بالا بردن content : خشنود boast : لاف زدن

---

### ۳۶ - The Fox and the Cat

A Fox was boasting to a Cat of its clever *devices* for *escaping* its *enemies*. 'I have a whole bag of *tricks*,' he said, 'which contains a hundred ways of escaping my enemies.' 'I have only one,' said the Cat; 'but I can generally *manage* with that.' Just at that moment they heard the cry of a pack of hounds coming towards them, and the Cat *immediately scampered* up a tree and hid herself in the boughs. 'This is my plan,' said the Cat. 'What are you going to do?' The Fox thought first of one way, then of another, and while he was *debating* the hounds came nearer and nearer, and at last the Fox in his *confusion* was caught up by the hounds and soon killed by the huntsmen. Miss Puss, who had been looking on, said: 'Better one safe way than a hundred on which you cannot *reckon*.'

Key Words : device : تدبیر escape : فرار کردن enemy : دشمن trick : نیرنگ manage : اداره کردن

immediately : فوراً scamper : گریختن debate : مناظره کردن confusion : گیجی reckon : برآورد کردن

---

### ۳۷ - The Wolf in Sheep's Clothing

A Wolf found great **difficulty** in getting at the sheep owing to the **vigilance** of the shepherd and his dogs. But one day it found the skin of a sheep that had been **flayed** and **thrown** aside, so it put it on over its own **pelt** and strolled down among the sheep. The Lamb that belonged to the sheep, whose skin the Wolf was wearing, began to **follow** the Wolf in the Sheep's clothing; so, leading the Lamb a little apart, he soon made a **meal** off her, and for some time he **succeeded** in **deceiving** the sheep, and enjoying hearty meals.

**Appearances** are deceptive.

Key Words : difficulty : مشکل vigilance : مراقبت flay : پوست کندن throw : پرت کردن pelt : پوست

follow : تعقیب کردن meal : غذا succeed : موفق شدن appearance : قیافه deceive : فریب دادن

---

### ۳۸ - The Dog in the Manger

A Dog looking out for its afternoon nap jumped into the Manger of an Ox and lay there **cozily** upon the straw. But soon the Ox, returning from its afternoon work, came up to the Manger and wanted to eat some of the straw. The Dog in a **rage**, being awakened from its **slumber**, stood up and barked at the Ox, and whenever it came near **attempted** to bite it. At last the Ox had to give up the hope of getting at the straw, and went away muttering: 'Ah, people often **grudge** others what they cannot enjoy themselves.'

Key Words : cozy : راحت rage : خشم slumber : چرت attempt : تلاش کردن grudge : اکراه داشتن

---

### ۳۹ - The Man and the Wooden God

In the old days men used to **worship** stocks and stones and idols, and **prayed** to them to give them **luck**. It happened that a Man had often prayed to a wooden idol he had **received** from his father, but his luck never seemed to change. He prayed and he prayed, but still he remained as unlucky as ever. One day in the greatest rage he went to the Wooden God, and with one blow swept it down from its **pedestal**. The idol broke in two, and what did he see? An immense number of coins flying all over the place.

Key Words : worship : پرستیدن pray : عبادت کردن luck : اقبال receive : دریافت کردن pedestal : پایه

---

### ۴۰ - The Fisher

A Fisher once took his bagpipes to the bank of a river, and **played** upon them with the hope of making the fish rise; but never a one put his nose out of the water. So he cast his **net** into the river and soon drew it forth **filled** with fish. Then he took his bagpipes again, and, as he played, the fish **leapt** up in the net. 'Ah, you dance now when I play,' said he. 'Yes,' said an old Fish: 'When you are in a man's power you must do as he **bids** you.'

Key Words : play : نواختن net : تور fill : پرکردن leap : پریدن dance : رقصیدن bid : فرمان دادن

---

#### ۴۱ - The Shepherd's Boy

There was once a young Shepherd Boy who tended his sheep at the foot of a **mountain** near a dark **forest**. It was rather lonely for him all day, so he thought upon a **plan** by which he could get a little company and some **excitement**. He **rushed** down towards the village calling out 'Wolf, Wolf,' and the villagers came out to meet him, and some of them stopped with him for a **considerable** time. This pleased the boy so much that a few days afterwards he tried the same trick, and again the villagers came to his help. But shortly after this a Wolf **actually** did come out from the forest, and began to worry the sheep, and the boy of course cried out 'Wolf, Wolf,' still louder than before. But this time the villagers, who had been **fooled** twice before, thought the boy was again deceiving them, and nobody stirred to come to his help. So the Wolf made a good meal off the boy's flock, and when the boy **complained**, the wise man of the village said: 'A liar will not be **believed**, even when he speaks the truth.'

Key Words : mountain : کوه forest : جنگل plan : نقشه excitement : هیجان rush : هجوم بردن

considerable : قابل توجه actually : واقعا fool : گول زدن complain : شکایت کردن believe : باور کردن

---

#### ۴۲ - The Young Thief and His Mother

A young Man had been caught in a daring act of **theft** and had been **condemned** to be **executed** for it. He expressed his **desire** to see his Mother, and to speak with her before he was led to execution, and of course this was granted. When his Mother came to him he said: 'I want to **whisper** to you,' and when she brought her ear near him, he nearly bit it off. All the bystanders were **horrified**, and asked him what he could **mean** by such **brutal** and inhuman conduct. 'It is to **punish** her,' he said. 'When I was young I began with **stealing** little things, and brought them home to Mother. Instead of **rebuking** and punishing me, she laughed and said: 'It will not be noticed.' It is because of her that I am here to-day.'  
'He is right, woman,' said the Priest; 'the Lord hath said: 'Train up a child in the way he should go; and when he is old he will not depart therefrom.'

Key Words : theft: دزدی condemn: محکوم کردن execute: اعدام کردن bite: گازگرفتن desire: علاقه  
horrify: ترساندن mean: منظور brutal: وحشیانه punish: تنبیه کردن steal: دزدیدن rebuke: سرزنش کردن

---

#### ۴۳ - The Man and His Two Wives

In the old days, when men were **allowed** to have many **wives**, a middle-aged Man had one wife that was old and one that was young; each loved him very much, and desired to see him like herself. Now the Man's hair was turning **grey**, which the young Wife did not like, as it made him look too old for her **husband**. So every night she used to **comb** his hair and pick out the white ones. But the elder Wife saw her husband growing grey with great pleasure, for she did not like to be **mistaken** for his mother. So every morning she used to **arrange** his hair and pick out as many of the black ones as she could. The **consequence** was the Man found himself **entirely bald**. Yield to all and you will soon have nothing to yield.

Key Words : allow : اجازه دادن grey : خاکستری mistake : اشتباه کردن consequence : نتیجه

wife: عیال husband : شوهر comb : شانه arrange : مرتب کردن entirely : کاملاً bald : کچل

---

#### ۴۴ - The Nurse and the Wolf

'Be quiet now,' said an old Nurse to a child sitting on her lap. 'If you make that **noise** again I will throw you to the Wolf.'

Now it chanced that a Wolf was passing close under the window as this was said. So he crouched down by the side of the house and waited. 'I am in good luck to-day,' thought he. 'It is sure to cry soon, and a daintier **morsel** I haven't had for many a long day.' So he **waited**, and he waited, and he waited, till at last the child began to cry, and the Wolf came forward before the window, and looked up to the Nurse, wagging his tail. But all the Nurse did was to shut down the window and call for help, and the dogs of the house came rushing out. 'Ah,' said the Wolf as galloping away, 'Enemies **promises** were made to be broken.'

Key Words : nurse : پرستار    noise : سروصدا    morsel : لقمه    wait : منتظر شدن    promise : قول

---

#### ۴۵ - The Tortoise and the Birds

A Tortoise desired to change its place of residence, so he asked an **Eagle** to carry him to his new home, promising her a rich **reward** for her **trouble**. The Eagle agreed and seizing the **Tortoise** by the shell with her talons soared aloft. On their way they met a Crow, who said to the Eagle: 'Tortoise is good eating.' 'The shell is too hard,' said the Eagle in reply. 'The rocks will soon crack the shell,' was the Crow's answer; and the Eagle, taking the hint, let fall the Tortoise on a **sharp** rock, and the two birds made a hearty meal of the Tortoise. Never soar aloft on an enemy's pinions.

Key Words : eagle : عقاب    reward : پاداش    trouble : دردسر    tortoise : لاکپشت    sharp : تیز

---

#### ۴۶ - The Two Crabs

One fine day two **Crabs** came out from their home to take a stroll on the **sand**. 'Child,' said the mother, 'you are walking very **ungracefully**.

You should accustom yourself, to walking **straight** forward without **twisting** from side to side.' 'Pray, mother,' said the young one, 'do but set the example yourself, and I will follow you.' Example is the best precept.

Key Words : crab : خرچنگ    sand : ماسه    gracefully : به زیبایی    straight : صاف    twist : پیچیدن

---

#### ۴۷ - The Ass in the Lion's Skin

An Ass once found a Lion's skin which the hunters had left out in the sun to **dry**. He put it on and went towards his native village. All fled at his **approach**, both men and animals, and he was a **proud** Ass that day. In his **delight** he lifted up his voice and brayed, but then every one knew him, and his owner came up and gave him a sound cudgelling for the fright he had **caused**. And shortly afterwards a Fox came up to him and said: 'Ah, I knew you by your voice.' Fine clothes may disguise, but silly words will disclose a fool.

Key Words : dry : خشک شدن    approach : نزدیک شدن    delight : ذوق    proud : مغرور    cause : علت

---



#### ۴۸ - The Two Fellows and the Bear

Two Fellows were *travelling* together through a wood, when a *Bear* rushed out upon them. One of the travellers happened to be in *front*, and he seized *hold* of the branch of a tree, and hid himself *among* the leaves. The other, seeing no help for it, threw himself flat down upon the ground, with his face in the *dust*. The Bear, coming up to him, put his muzzle close to his ear, and sniffed and sniffed. But at last with a growl he *shook* his head and slouched off, for bears will not *touch* dead meat. Then the fellow in the tree came down to his *comrade*, and, *laughing*, said 'What was it that Master Bruin *whispered* to you?'

'He told me,' said the other,

'Never trust a friend who deserts you at a pinch.'

Key Words : dust : خاک    shake : تکان دادن    touch : دست زدن    comrade : همراه    laugh : خندیدن

travel : سفرکردن    bear : خرس    front : جلو    hold : گرفتن    among : میان    whisper : زمزمه کردن

---

#### ۴۹ - The Two Pots

Two Pots had been left on the bank of a river, one of brass, and one of earthenware. When the tide rose they both *float*ed off down the stream. Now the earthenware pot tried its best to keep aloof from the brass one, which cried out: 'Fear nothing, friend, I will not *strike* you.' 'But I may come in contact with you,' said the other, 'if I come too close; and whether I hit you, or you hit me, I shall *suffer* for it.'

The *strong* and the *weak* cannot keep company.

Key Words : float : شناورشدن    strike : برخوردکردن    suffer : رنج بردن    strong : قوی    weak : ضعیف

---

#### ۵۰ - The Four Oxen and the Lion

A Lion used to prowl about a field in which Four *Oxen* used to dwell. Many a time he tried to *attack* them; but whenever he came near they turned their tails to one another, so that whichever way he approached them he was met by the horns of one of them. At last, however, they fell a-*quarrelling* among themselves, and each went off to *pasture* alone in a *separate* corner of the field. Then the Lion attacked them one by one and soon made an end of all four.

United we stand, divided we fall.

Key Words : ox : گاوانر    attack : حمله کردن    quarrel : نزاع کردن    pasture : مرتع    separate : مجزا

---

#### ۵۱ - The Fisher and the Little Fish

It happened that a Fisher, after *fishing* all day, caught only a little fish. 'Pray, let me go, *master*,' said the Fish. 'I am much too small for your eating just now. If you put me back into the river I shall *soon grow*, then you can make a fine meal off me.'

'Nay, nay, my little Fish,' said the Fisher, 'I have you now. I may not *catch* you hereafter.'

A little thing in hand is worth more than a great thing in prospect.

Key Words : fish : ماهیگیری کردن    master : ارباب    soon : به زودی    grow : رشد کردن    catch : گرفتن

---

## ۵۲ - Avaricious and Envious

Two **neighbours** came before Jupiter and prayed him to **grant** their hearts' desire. Now the one was full of avarice, and the other eaten up with envy. So to punish them both, Jupiter granted that each might have whatever he **wished** for himself, but only on **condition** that his neighbour had **twice** as much. The Avaricious man prayed to have a room full of gold. No sooner said than done; but all his joy was turned to grief when he found that his neighbour had two rooms full of the **precious** metal. Then came the turn of the Envious man, who could not **bear** to think that his neighbour had any **joy** at all. So he prayed that he might have one of his own eyes put out, by which means his companion would **become totally** blind.

Vices are their own punishment.

Key Words : neighbor : همسایه wish : آرزو کردن condition : شرط precious : گرانبها joy : شادی  
grant : برآورده کردن twice : دوبار bear : تحمل کردن become : شدن gold : طلا totally : کاملاً

---

## ۵۳ - The Crow and the Pitcher

A Crow, half-dead with **thirst**, came upon a Pitcher which had once been full of water; but when the Crow put its beak into the mouth of the Pitcher he found that only very little water was left in it, and that he could not **reach** far enough down to get at it. He tried, and he tried, but at last had to give up in **despair**. Then a thought came to him, and he took a pebble and **dropped** it into the Pitcher. Then he took another pebble and dropped it into the Pitcher. Then he took another pebble and dropped that into the Pitcher. Then he took another pebble and dropped that into the Pitcher. Then he took another pebble and dropped that into the Pitcher. At last, at last, he saw the water mount up near him, and after casting in a few more pebbles he was able to quench his thirst and **save** his life.  
Little by little does the trick.

Key Words : thirst : تشنگی reach : رسیدن drop : انداختن despair : نومیدی save : نجات دادن

---

## ۵۴ - The Man and the Satyr

A Man had **lost** his way in a wood one bitter winter's night. As he was roaming about, a Satyr came up to him, and **finding** that he had lost his way, promised to give him a lodging for the night, and **guide** him out of the forest in the morning. As he went along to the Satyr's cell, the Man raised both his hands to his mouth and kept on **blowing** at them. 'What do you do that for?' said the Satyr.

'My hands are numb with the cold,' said the Man, 'and my **breath** warms them.'

After this they arrived at the Satyr's home, and soon the Satyr put a smoking dish of porridge before him. But when the Man raised his spoon to his mouth he began blowing upon it. 'And what do you do that for?' said the Satyr.

'The porridge is too hot, and my breath will cool it.'

'Out you go,' said the Satyr. 'I will have nought to do with a man who can blow hot and cold with the same breath.'

Key Words : lose : گم کردن find : پیدا کردن guide : راهنمایی کردن blow : فوت کردن breath : نفس

---

## ۵۵ - The Goose With the Golden Eggs

One day a *countryman* going to the *nest* of his Goose found there an egg all yellow and *glittering*. When he took it up it was as *heavy* as lead and he was going to throw it away, because he thought a trick had been played upon him. But he took it home on second thoughts, and soon found to his delight that it was an egg of *pure* gold. Every morning the *same* thing *occurred*, and he soon became rich by *selling* his eggs. As he grew rich he grew *greedy*; and thinking to get at once all the gold the Goose could give, he *killed* it and opened it *only* to find nothing. Greed oft o'er reaches itself.

Key Words : countryman : دهاتی nest : لانه glitter : درخشیدن heavy : سنگین pure : خالص

same : همان occur : رخ دادن sell : فروختن greedy : حریص kill : کشتن only : فقط

---

## ۵۶ - The Labourer and the Nightingale

A Labourer lay listening to a Nightingale's song throughout the summer night. So *pleased* was he with it that the next night he set a *trap* for it and *captured* it. 'Now that I have caught thee,' he cried, 'thou shalt always sing to me.'

'We Nightingales never sing in a cage.' said the bird.

'Then I'll eat thee.' said the Labourer. 'I have always heard say that a nightingale on toast is dainty morsel.'

'Nay, kill me not,' said the Nightingale; 'but let me free, and I'll tell thee three things far better worth than my poor body.' The Labourer let him loose, and he flew up to a branch of a tree and said: 'Never believe a *captive's* promise; that's one thing. Then again: Keep what you have. And third piece of advice is: *Sorrow* not over what is lost forever.' Then the song-bird flew away.

Key Words : pleased : خشنود trap : دام capture : گرفتن captive : اسیر sorrow : غم song : آواز

---

## ۵۷ - The Fox, the Cock, and the Dog

One moonlight night a Fox was prowling about a farmer's hen-coop, and saw a Cock roosting high up beyond his reach. 'Good news, good news!' he cried.

'Why, what is that?' said the Cock.

'King Lion has declared a *universal* truce. No beast may *hurt* a bird henceforth, but all shall dwell together in brotherly friendship.'

'Why, that is good news,' said the Cock; 'and there I see some one coming, with whom we can share the good tidings.' And so saying he craned his neck forward and looked afar off.

'What is it you see?' said the Fox.

'It is only my master's Dog that is coming towards us. What, going so soon?' he *continued*, as the Fox began to turn away as soon as he had heard the news. 'Will you not stop and *congratulate* the Dog on the reign of universal peace?'

'I would gladly do so,' said the Fox, 'but I fear he may not have heard of King Lion's decree.'  
Cunning often outwits itself.

Key Words : universal : جهانی hurt : آسیب زدن continue : ادامه دادن congratulate : تبریک گفتن

---

## ٥٨ - The Wind and the Sun

The Wind and the Sun were disputing which was the stronger. **Suddenly** they saw a traveller coming down the road, and the Sun said: 'I see a way to decide our dispute. Whichever of us can cause that traveller to take off his cloak shall be **regarded** as the stronger. You begin.' So the Sun retired behind a **cloud**, and the Wind began to blow as hard as it could upon the traveller. But the harder he blew the more closely did the traveller **wrap** his cloak round him, till at last the Wind had to give up in despair. Then the Sun came out and shone in all his **glory** upon the traveller, who soon found it too hot to walk with his cloak on.  
Kindness effects more than severity.

Key Words : suddenly : ناگهان regard : به حساب آوردن cloud : ابر wrap : پیچیدن glory : شکوه

---

## ٥٩ - Hercules and the Waggoner

A Waggoner was once driving a heavy load along a very muddy way. At last he came to a part of the road where the **wheels** sank half-way into the mire, and the more the horses **pulled**, the **deeper** sank the wheels. So the Waggoner threw down his **whip**, and knelt down and prayed to Hercules the Strong. 'O Hercules, help me in this my hour of distress,' quoth he. But Hercules **appeared** to him, and said:  
'Tut, man, don't sprawl there. Get up and put your **shoulder** to the wheel.'  
The gods help them that help themselves.

Key Words : wheel: چرخ pull: کشیدن deep: عمیق whip: شلاق appear: ظاهر شدن shoulder: کتف

---

## ٦٠ - The Man, the Boy, and the Donkey

A Man and his son were once going with their Donkey to market. As they were walking along by its side a countryman passed them and said: 'You fools, what is a Donkey for but to **ride** upon?' So the Man put the Boy on the Donkey and they went on their way. But soon they passed a group of men, one of whom said: 'See that **lazy** youngster, he lets his father walk while he rides.' So the Man ordered his Boy to get off, and got on himself. But they hadn't gone far when they passed two women, one of whom said to the other: '**Shame** on that lazy lout to let his poor little son trudge along.'  
Well, the Man didn't know what to do, but at last he took his Boy up before him on the Donkey. By this time they had come to the town, and the passers-by began to jeer and point at them. The Man stopped and asked what they were scoffing at. The men said: 'Aren't you ashamed of yourself for overloading that poor donkey of yours and your hulking son?'  
The Man and Boy got off and tried to think what to do. They thought and they thought, till at last they cut down a pole, **tied** the donkey's feet to it, and raised the pole and the donkey to their shoulders. They went along amid the laughter of all who met them till they came to Market Bridge, when the Donkey, getting one of his feet **loose**, kicked out and caused the Boy to drop his end of the pole. In the struggle the Donkey fell over the bridge, and his fore-feet being tied together he was drowned.  
'That will teach you,' said an old man who had followed them:  
'Please all, and you will please none.'

Key Words : ride : سوار شدن lazy : تنبل shame : شرم tie : گره زدن loose : شل drawn : غرق شدن

---

### ۶۱ - The Miser and His Gold

Once upon a time there was a Miser who used to **hide** his gold at the foot of a tree in his garden; but every week he used to go and dig it up and gloat over his gains. A **robber**, who had **noticed** this, went and dug up the gold and decamped with it. When the Miser next came to gloat over his **treasures**, he found nothing but the **empty** hole. He tore his hair, and raised such an outcry that all the neighbours came around him, and he told them how he used to come and visit his gold. 'Did you ever take any of it out?' asked one of them. 'Nay,' said he, 'I only came to look at it.' 'Then come again and look at the hole,' said a neighbour; 'it will do you just as much good.' Wealth unused might as well not exist.

Key Words : hide : پنهان کردن    robber : دزد    notice : متوجه شدن    treasure : گنج    empty : خالی

---

### ۶۲ - The Fox and the Mosquitoes

A Fox after crossing a **river** got its tail entangled in a **bush**, and could not **move**. A number of **Mosquitoes** seeing its plight settled upon it and enjoyed a good meal undisturbed by its tail. A **hedgehog** strolling by took pity upon the Fox and went up to him: 'You are in a bad way, neighbour,' said the hedgehog; 'shall I **relieve** you by driving off those Mosquitoes who are sucking your **blood**?' 'Thank you, Master Hedgehog,' said the Fox, 'but I would rather not.' 'Why, how is that?' asked the hedgehog. 'Well, you see,' was the **answer**, 'these Mosquitoes have had their fill; if you drive these away, **others** will come with **fresh appetite** and bleed me to death.'

Key Words : move : حرکت کردن    mosquito : بشه    hedgehog : خارپشت    relieve : خلاص کردن  
river : رودخانه    bush : بوته    tail : دم    blood : خون    answer : پاسخ    others : دیگران    fresh : تازه

---

### ۶۳ - The Fox Without a Tail

It happened that a Fox caught its tail in a trap, and in **struggling** to release himself lost all of it but the stump. At first he was ashamed to **show** himself among his fellow foxes. But at last he determined to put a bolder face upon his **misfortune**, and summoned all the foxes to a **general** meeting to consider a **proposal** which he had to place before them. When they had assembled together the Fox proposed that they should all do away with their tails. He pointed out how **inconvenient** a tail was when they were pursued by their enemies, the dogs; how much it was in the way when they **desired** to sit down and hold a friendly **conversation** with one another. He failed to see any **advantage** in carrying about such a useless encumbrance. 'That is all very well,' said one of the older foxes; 'but I do not think you would have **recommended** us to dispense with our **chief** ornament if you had not happened to lose it yourself.' Distrust interested advice.

Key Words : misfortune : بدبختی    general : عمومی    proposal : پیشنهاد    advantage : مزیت  
struggle : نزاع کردن    show : نشان دادن    inconvenient : نامناسب    chief : اصلی    desire : رغبت کردن

---

#### ۶۴ - The One-Eyed Doe

A Doe had had the misfortune to lose one of her eyes, and could not see any one approaching her on that *side*. So to *avoid* any danger she always used to feed on a high *cliff* near the sea, with her sound eye looking towards the land. By this means she could see whenever the hunters approached her on land, and often *escaped* by this means. But the hunters found out that she was blind of one eye, and hiring a *boat* rowed under the cliff where she used to feed and shot her from the sea. 'Ah,' cried she with her dying voice, 'You cannot escape your *fate*.'

Key Words : side : طرف avoid : جلوگیری کردن cliff : صخره escape : فرار کردن fate : سرنوشت

---

#### ۶۵ - Belling the Cat

Long ago, the mice had a general *council* to consider what measures they could take to outwit their *common* enemy, the Cat. Some said this, and some said that; but at last a young mouse got up and said he had a proposal to make, which he thought would meet the case. 'You will all agree,' said he, 'that our chief danger consists in the sly and treacherous manner in which the enemy approaches us. Now, if we could receive some signal of her approach, we could easily escape from her. I venture, therefore, to propose that a small *bell* be procured, and attached by a ribbon round the neck of the Cat. By this means we should always know when she was about, and could easily retire while she was in the neighbourhood.'

This proposal met with general *applause*, until an old mouse got up and said: 'That is all very well, but who is to bell the Cat?' The mice looked at one another and nobody spoke. Then the old mouse said:

'It is easy to propose *impossible* remedies.'

Key Words : council: شورا common: مشترک bell : زنگ applause : تشویق impossible: غیرممکن

---

#### ۶۶ - The Hare and the Tortoise

The Hare was once boasting of his *speed* before the other *animals*. 'I have never yet been beaten,' said he, 'when I put forth my full speed. I challenge any one here to race with me.'

The Tortoise said quietly, 'I *accept* your challenge.'

'That is a good joke,' said the Hare; 'I could dance round you all the way.'

'Keep your boasting till you've beaten,' answered the Tortoise. 'Shall we race?'

So a course was fixed and a start was made. The Hare darted *almost* out of sight at once, but soon stopped and, to show his contempt for the Tortoise, lay down to have a *nap*. The Tortoise plodded on and plodded on, and when the Hare awoke from his nap, he saw the Tortoise just near the winning-post and could not run up in time to save the race. Then said the Tortoise:

'Plodding wins the race.'

Key Words : speed : سرعت animal : حیوان accept : پذیرفتن almost : تقریباً nap : چرت

---

## ۶۷ - The Old Man and Death

An old labourer, bent double with age and toil, was gathering *sticks* in a forest. At last he grew so *tired* and hopeless that he threw down the bundle of sticks, and cried out: 'I cannot bear this *life* any longer. Ah, I wish Death would only come and take me!'

As he spoke, Death, a grisly skeleton, *appeared* and said to him: 'What wouldst thou, Mortal? I heard thee call me.'

'Please, sir,' replied the *woodcutter*, 'would you kindly help me to lift this faggot of sticks on to my shoulder?'

We would often be sorry if our wishes were gratified.

Key Words : stick : چوب    tired : خسته    life : زندگی    appear : ظاهر شدن    woodcutter : هیزم شکن

---

## ۶۸ - The Hare With Many Friends

A Hare was very popular with the other beasts who all claimed to be her friends. But one day she heard the hounds approaching and hoped to escape them by the *aid* of her many Friends. So, she went to the horse, and asked him to carry her away from the hounds on his back. But he declined, stating that he had *important* work to do for his master. 'He felt sure,' he said, 'that all her other friends would come to her assistance.' She then applied to the bull, and hoped that he would repel the hounds with his horns. The bull replied: 'I am very sorry, but I have an appointment with a lady; but I feel sure that our friend the *goat* will do what you want.' The goat, however, feared that his back might do her some *harm* if he took her upon it. The ram, he felt sure, was the proper friend to apply to. So she went to the ram and told him the case. The ram replied:

'Another time, my *dear* friend. I do not like to interfere on the present occasion, as hounds have been known to eat sheep as well as hares.' The Hare then applied, as a last hope, to the calf, who regretted that he was unable to help her, as he did not like to take the responsibility upon himself, as so many older persons than himself had declined the task. By this time the hounds were quite near, and the Hare took to her *heels* and luckily escaped.

He that has many friends, has no friends.

Key Words : aid : کمک    important : مهم    goat : بز    harm : ضرر    dear : عزیز    heel : پاشنه

---

## ۶۹ - The Lion in Love

A Lion once *fell in love* with a beautiful *maiden* and proposed *marriage* to her parents. The old people did not know what to say. They did not like to give their daughter to the Lion, yet they did not wish to enrage the King of Beasts. *At last* the father said: 'We feel highly honoured by your Majesty's proposal, but you see our daughter is a tender *young* thing, and we fear that in the vehemence of your affection you might possibly do her some *injury*. Might I venture to *suggest* that your Majesty should have your claws removed, and your teeth *extracted*, then we would gladly consider your proposal *again*.' The Lion was so much in love that he had his claws trimmed and his big teeth taken out. But when he came again to the parents of the young girl they simply laughed in his face, and bade him do his worst.

Love can tame the wildest.

Key Words : maiden : دوشیزه    marriage : ازدواج    injury : جراحت    suggest : پیشنهاد کردن  
fall in love : عاشق شدن    at last : سرانجام    young : جوان    extract : بیرون کشیدن    again : دوباره

### ۷۰ - The Bundle of Sticks

An old man on the point of death summoned his sons **around** him to give them some parting advice. He ordered his **servants** to bring in a faggot of sticks, and said to his eldest son: '**Break** it.' The son strained and strained, but with all his efforts was unable to break the Bundle. The other sons also tried, but none of them was successful. 'Untie the faggots,' said the father, 'and each of you take a stick.' When they had done so, he called out to them: 'Now, break,' and each stick was easily broken. 'You see my meaning,' said their father.

**Union** gives **strength**.

Key Words : around : اطراف    servant : خدمتکار    break : شکستن    union : اتحاد    strength : قدرت

---

### ۷۱ - The Lion, the Fox, and the Beasts

The Lion once gave out that he was **sick** unto death and summoned the animals to come and hear his last Will and Testament. So the Goat came to the Lion's **cave**, and stopped there listening for a long time. Then a **Sheep** went in, and before she came out a **Calf** came up to receive the last wishes of the Lord of the Beasts. But soon the Lion seemed to recover, and came to the mouth of his cave, and saw the **Fox**, who had been waiting outside for some time. 'Why do you not come to pay your respects to me?' said the Lion to the Fox.

'I beg your Majesty's **pardon**,' said the Fox, 'but I noticed the track of the animals that have already come to you; and while I see many hoof-marks going in, I see none coming out. Till the animals that have entered your cave come out again I prefer to remain in the open air.'

It is easier to get into the enemy's toils than out again.

Key Words : sick : بیمار    cave : غار    fox : روباه    sheep : گوسفند    calf : گوساله    pardon : پوزش

---

### ۷۲ - The Ass's Brains

The Lion and the Fox went hunting together. The Lion, on the advice of the Fox, sent a **message** to the Ass, proposing to make an alliance between their two families. The **Ass** came to the place of meeting, overjoyed at the prospect of a royal alliance. But when he came there the Lion simply pounced on the Ass, and said to the Fox: 'Here is our dinner for to-day. Watch you here while I go and have a nap. Woe betide you if you touch my prey.' The Lion went away and the Fox waited; but finding that his master did not **return**, ventured to take out the **brains** of the Ass and ate them up. When the Lion came back he soon noticed the absence of the brains, and asked the Fox in a terrible voice: 'What have you done with the brains?'

'Brains, your Majesty! it had none, or it would never have fallen into your **trap**.'

Wit has always an answer **ready**.

Key Words : message : پیام    ass : الاغ    return : بازگشتن    ready : آماده    brain : مغز    trap : تله

---

### ۷۳ - The Eagle and the Arrow

An Eagle was soaring through the **air** when suddenly it heard the whizz of an **Arrow**, and felt itself **wounded** to death. Slowly it fluttered down to the **earth**, with its life-blood **pouring** out of it. Looking down upon the Arrow with which it had been **pierced**, it found that the shaft of the Arrow had been feathered with one of its own plumes. 'Alas!' it cried, as it died, 'We often give our enemies the means for our own **destruction**.'

Key Words : air : هوا    arrow : تیر    wound : زخم    earth : زمین    pour : ریختن    destruction : نابودی

---



#### ۷۴ - The Trumpeter Taken Prisoner

A Trumpeter during a **battle** ventured too near the enemy and was captured by them. They were about to proceed to put him to death when he begged them to hear his plea for **mercy**. 'I do not fight,' said he, 'and indeed carry no **weapon**; I only blow this trumpet, and surely that cannot harm you; then why should you **kill** me?'

'You may not **fight** yourself,' said the others, 'but you encourage and guide your men to the fight.' Words may be **deeds**.

Key Words : battle: نبرد mercy: بخشش weapon: سلاح kill: کشتن fight: جنگیدن deed: کردار

---

#### ۷۵ - The Milkmaid and Her Pail

Patty the Milkmaid was going to **market** carrying her milk in a Pail on her head. As she went along she began calculating what she would do with the **money** she would get for the milk. 'I'll buy some fowls from Farmer Brown,' said she, 'and they will lay eggs each morning, which I will sell to the parson's wife. With the money that I get from the **sale** of these eggs I'll buy myself a new dimity frock and a chip hat; and when I go to market, won't all the young men come up and speak to me! Polly Shaw will be that **jealous**; but I don't care. I shall just look at her and toss my head like this. As she spoke she tossed her head back, the Pail fell off it, and all the milk was **spilt**. So she had to go home and tell her mother what had occurred.

'Ah, my child,' said the mother,

'Do not **count** your chickens before they are hatched.'

Key Words : market: بازار money: پول sale: فروش jealous: حسود split: پاشیدن count: شمردن

---

#### ۷۶ - The Cat-Maiden

The gods were once disputing whether it was **possible** for a living being to change its nature. Jupiter said 'Yes,' but Venus said 'No.' So, to try the question, Jupiter turned a Cat into a Maiden, and gave her to a young man for a wife. The **wedding** was duly performed and the young **couple** sat down to the wedding-feast. 'See,' said Jupiter, to Venus, 'how becomingly she behaves. Who could tell that yesterday she was but a Cat? Surely her **nature** is changed?'

'Wait a minute,' replied Venus, and let loose a **mouse** into the room. No sooner did the **bride** see this than she jumped up from her seat and tried to pounce upon the mouse. 'Ah, you see,' said Venus, 'Nature will out.'

Key Words : possible: ممکن wedding: عروسی couple: زوج nature: طبیعت bride: عروس

---

#### ۷۷ - The Horse and the Ass

A **Horse** and an Ass were travelling together, the Horse prancing along in its fine trappings, the Ass carrying with difficulty the **heavy weight** in its panniers. 'I wish I were you,' sighed the Ass; 'nothing to do and well fed, and all that fine harness upon you.' Next day, however, there was a great battle, and the Horse was wounded to death in the **final** charge of the day. His friend, the Ass, happened to pass by shortly afterwards and found him on the point of death. 'I was wrong,' said the Ass:

'Better humble **security** than gilded **danger**.'

Key Words : horse: اسب heavy: سنگین weight: وزن final: پایانی security: امنیت danger: خطر

---

### ٧٨ - The Old Woman and the Wine-Jar

You must know that sometimes old women like a *glass* of wine. One of this *sort* once found a Wine-jar lying in the road, and *eagerly* went up to it hoping to find it full. But when she took it up she found that all the wine had been drunk out of it. Still she took a long sniff at the mouth of the Jar. 'Ah,' she cried, 'What *memories* cling 'round the instruments of our *pleasure*.'

Key Words : glass : لیوان    sort : نوع    eager : مشتاق    memory : خاطره    pleasure : خوشی

---

### ٧٩ - The Buffoon and the Countryman

At a country *fair* there was a Buffoon who made all the people laugh by *imitating* the cries of *various* animals. He finished off by squeaking so like a *pig* that the spectators thought that he had a porker concealed about him. But a Countryman who stood by said: 'Call that a pig s squeak! Nothing like it. You give me till tomorrow and I will show you what it's like.' The *audience* laughed, but next day, sure enough, the Countryman appeared on the stage, and putting his head down squealed so hideously that the spectators hissed and threw *stones* at him to make him stop. 'You fools!' he cried, 'see what you have been hissing,' and held up a little pig whose ear he had been pinching to make him utter the squeals. Men often applaud an imitation and hiss the real thing.

Key Words : fair : نمایش    imitate : تقلیدکردن    various : گوناگون    pig : خوک    audience : تماشاگران

---

### ٨٠ - The Fox and the Goat

By an unlucky chance a Fox fell into a deep *well* from which he could not get out. A Goat passed by shortly afterwards, and asked the Fox what he was doing down there. 'Oh, have you not heard?' said the Fox; 'there is going to be a great *drought*, so I *jumped* down here in order to be sure to have water by me. Why don't you come down too?' The Goat thought well of this advice, and jumped down into the well. But the Fox immediately jumped on her back, and by putting his foot on her long *horns* managed to jump up to the *edge* of the well. 'Good-bye, friend,' said the Fox, 'remember *next* time, 'Never trust the advice of a man in difficulties.'

Key Words : well : چاه    drought : خشکسالی    jump : پریدن    horn : شاخ    edge : لبه    next : بعدی

---

### ٨١ - The Cage Bird and the Bat

A singing bird was confined in a *cage* which hung outside a window, and had a way of singing at night when all other birds were *asleep*. One night a *Bat* came and clung to the bars of the cage, and asked the Bird why she was *silent* by day and sang only at night. 'I have a very good reason for doing so,' said the Bird. 'It was once when I was singing in the daytime that a fowler was attracted by my voice, and set his nets for me and caught me. Since then I have never sung *except* by night.' But the Bat replied, 'It is no use your doing that now when you are a *prisoner*: if only you had done so before you were caught, you might still have been *free*.' 'Precautions are useless after the crisis.'

Key Words : cage : قفس    asleep : خواب    bat : خفاش    silent : آرام    prisoner : زندانی    free : آزاد

### ۸۲ - The Ant and the Chrysalis

An Ant nimbly running about in the sunshine in search of food came across a Chrysalis that was very near its time of change. The Chrysalis moved its tail, and thus attracted the attention of the Ant, who then saw for the first time that it was *alive*. 'Poor, pitiable animal!' cried the Ant disdainfully. 'What a sad *fate* is yours! While I can run hither and thither, at my pleasure, and, if I wish, ascend the tallest tree, you lie imprisoned here in your *shell*, with power only to move a joint or two of your scaly tail.' The Chrysalis heard all this, but did not try to make any reply. A few days after, when the Ant passed that way again, nothing but the shell remained. Wondering what had become of its *contents*, he felt himself suddenly shaded and fanned by the gorgeous *wings* of a beautiful Butterfly. 'Behold in me,' said the Butterfly, 'your much-pitied friend! Boast now of your powers to run and climb as long as you can get me to listen.' So saying, the Butterfly rose in the air, and, borne along and aloft on the summer *breeze*, was soon lost to the sight of the Ant forever.

Key Words : alive : زنده fate : سرنوشت shell : پوسته contents : محتوا wing : بال breeze : نسیم

---

### ۸۳ - The Ass and his Purchaser

A man who wanted to buy an Ass went to market, and, coming across a likely-looking *beast*, arranged with the *owner* that he should be allowed to take him home on trial to see what he was like. When he reached home, he put him into his *stable* along with the other asses. The newcomer took a look round, and immediately went and chose a place next to the laziest and *greediest* beast in the stable. When the master saw this he put a halter on him at once, and led him off and handed him over to his owner again. The latter was a good deal surprised to seem him back so soon, and said, 'Why, do you mean to say you have tested him *already*?' 'I don't want to put him through any more tests,' replied the other. 'I could see what sort of beast he is from the companion he chose for himself.'

'A man is known by the company he *keeps*.'

Key Words : beast: جانور owner: مالک stable: طویله greedy: حریص already: قبلاً keep: نگهداشتن

---

### ۸۴ – The Frogs and the Well

Two *Frogs* lived together in a marsh. But one hot summer the marsh dried up, and they left it to look for another place to live in: for frogs like *damp* places if they can get them. By and by they came to a deep well, and one of them looked down into it, and said to the other, 'This looks a nice cool place. Let us jump in and settle here.' But the other, who had a *wiser* head on his shoulders, replied, 'Not so fast, my friend. *Supposing* this well *dried* up like the marsh, how should we get out again?'

Key Words : frog : قورباغه damp : مرطوب wise : عاقل suppose : فرض کردن dry : خشک شدن

---

### ۸۵ - The Dove and the Ant

An Ant, going to a river to *drink*, fell in, and was carried along in the stream. A Dove pitied her *condition*, and threw into the river a small bough, by means of which the Ant gained the *shore*. The Ant afterward, seeing a man with a fowling-piece aiming at the Dove, *stung* him in the foot sharply, and made him miss his *aim*, and so saved the Dove's life.

'Little friends may *prove* great friends.'

Key Words : drink : نوشیدن shore : ساحل sting : نیش زدن aim : هدف prove : ثابت کردن

#### ٨٦ - Hercules and Pallas

Hercules, once journeying along a *narrow* roadway, came across a strange-looking animal that reared its head and threatened him. Nothing daunted, the *hero* gave him a few lusty blows with his club, and thought to have gone on his way. The *monster*, however, much to the *astonishment* of Hercules, was now three times as big as it was before, and of a still more threatening *aspect*. He thereupon redoubled his blows and laid about him fast and furiously; but the harder and quicker the strokes of the club, the bigger and more frightful grew the monster, and now completely filled up the road. Pallas then appeared upon the *scene*. 'Stop, Hercules,' said she. 'Cease your blows. The monster's name is Strife. Let it alone, and it will soon become as little as it was at first.'

'Strife feeds on conflict.'

Key Words : narrow: باریک alone: تنها hero: قهرمان monster: هیولا aspect: جنبه scene: صحنه

---

#### ٨٧ - The Little Boy and Fortune

A *little* boy wearied with a long *journey*, lay down overcome with fatigue on the very brink of a deep well. Being within an inch of *falling* into the water, Dame Fortune, it is said, appeared to him, and waking him from his slumber, thus addressed him: 'Little boy, pray wake up: for had you fallen into the well, the *blame* will be thrown on me, and I shall get an ill name among mortals; for I find that men are sure to blame their *calamities* to me, however much by their own *folly* they have really brought them on themselves.'

'Every one is more or less master of his own fate.'

Key Words : little : کوچک journey : سفر fall : افتادن blame : سرزنش کردن calamity : فاجعه

---

#### ٨٨ - The Lost Wig

A *funny* old lion, who had the misfortune to lose his mane, was *wearing* a wig as he was taking a stroll on a very *windy* day.

Looking up, he spied one of the charming Tiger sisters across the street, and, wishing to make an impression, smiled blandly and made a beautiful low *bow*. At that moment a very smart gust of wind came up, and the consequence was that his wig flew off and left him there, feeling foolish and looking *worse*, with his bald head glistening like a billiard ball. Though somewhat embarrassed at first, he smiled at the Lady and said: 'Is it a wonder that another fellow's hair shouldn't keep on my head, when my own wouldn't stay there?'

'Wit always has an answer ready.'

Key Words : funny : خنده دار wear : پوشیدن windy : طوفانی bow : خم شدن worse : بدتر

---

#### ٨٩ - The Rose and the Amaranth

A Rose and an Amaranth *blossomed* side by side in a garden, and the Amaranth said to her neighbor, 'How I *envy* you your beauty and your *sweet* scent! No wonder you are such a universal favorite.' But the Rose replied with a *shade* of sadness in her voice, 'Ah, my dear friend, I bloom but for a time: my *petals* soon wither and fall, and then I die. But your flowers never fade, even if they are cut; for they are *everlasting*.'

Key Words : blossom : شکفتن envy : حسرت خوردن sweet : شیرین shade : سایه petal : گلبرگ

## ۹۰ - Mercury and the Woodman

A Woodman was felling a tree on the bank of a river, when his **axe**, glancing off the trunk, flew out of his hands and fell into the water. As he stood by the water's edge lamenting his loss, Mercury appeared and asked him the reason for his grief. On learning what had happened, out of pity for his distress, Mercury dived into the river and, bringing up a **golden** axe, asked him if that was the one he had lost. The Woodman replied that it was not, and Mercury then dived a second time, and, bringing up a **silver** axe, asked if that was his. 'No, that is not mine either,' said the Woodman. Once more Mercury dived into the river, and brought up the missing axe. The Woodman was overjoyed at recovering his property, and thanked his benefactor warmly; and the latter was so pleased with his **honesty** that he made him a present of the other two axes. When the Woodman told the story to his companions, one of these was filled with envy of his good fortune and determined to try his luck for himself. So he went and began to fell a tree at the edge of the river, and presently contrived to let his axe drop into the water. Mercury appeared as before, and, on learning that his axe had fallen in, he dived and brought up a golden axe, as he had done on the **previous** occasion. Without waiting to be asked whether it was his or not, the fellow cried, 'That's mine, that's mine,' and **stretched** out his hand eagerly for the prize: but Mercury was so disgusted at his dishonesty that he not only declined to give him the golden axe, but also refused to recover for him the one he had let fall into the stream. 'Honesty is the best policy.'

Key Words : axe: تبر gold: طلا silver: نقره honesty: شرافت previous: قبلی stretch: درازکردن

---

## ۹۱ - The Serpent and the Eagle

An Eagle swooped down upon a Serpent and seized it in his talons with the intention of carrying it off and **devouring** it. But the Serpent was too quick for him and had its coils round him in a moment; and then there ensued a life-and-death struggle between the two. A countryman, who was a **witness** of the encounter, came to the **assistance** of the eagle, and succeeded in freeing him from the Serpent and enabling him to escape. In **revenge**, the Serpent spat some of his poison into the man's drinking-horn. Heated with his exertions, the man was about to slake his thirst with a draught from the horn, when the Eagle knocked it out of his hand, and spilled its contents upon the ground. 'One good turn **deserves** another.'

Key Words : devour: بلعیدن witness: شاهد assistance: یاری revenge: انتقام deserve: شایسته بودن

---

## ۹۲ - The Vixen and the Lioness

A Vixen who was taking her **babies** out for an airing one balmy morning, came across a Lioness, with her cub in arms. 'Why such airs, haughty dame, over one solitary cub?' sneered the Vixen. 'Look at my **healthy** and numerous litter here, and **imagine**, if you are able, how a **proud** mother should feel.' The Lioness gave her a squelching look, and lifting up her nose, walked away, saying calmly, 'Yes, just look at that beautiful **collection**. What are they? Foxes! I've only one, but remember, that one is a Lion. "Quality is better than quantity.'

Key Words : baby: نوزاد proud: مغرور imagine: تصورکردن quality: کیفیت quantity: کمیت

### ۹۳ - The Shipwrecked Impostor

The shipwrecked Chimpanzee had been clinging for a long time to a slender spar, when a Dolphin came up and offered to carry him ashore. This *kind* proposition was immediately accepted, and, as they moved along, the Chimp commenced to tell the Fish many *marvelous* tales, every one of them a bundle of falsehoods. 'Well, well, you are indeed an educated chap,' said the Dolphin in admiration. 'My schooling has been sadly *neglected*, as I went to sea when but a week old.' Just then they entered a large *bay*, and the Dolphin, referring to it, said, 'I suppose you know Herring Roads?' The chimp, taking this for the name of a fellow, and not wishing to appear *ignorant*, replied: 'Do I know Rhodes? Well, I should almost think so! He's an old college chum of mine, and related to our family by-' This was too much for the Dolphin, who immediately made a great leap, and then diving quickly, left the impostor in the air for an instant before he splashed back and disappeared.

'A *liar* deceives no one but himself.'

Key Words : kind: مهربان marvelous: عالی neglect: غفلت کردن ignorant : نادان liar : دروغگو.

---

### ۹۴- The Silkworm and Spider

Having received an order for twenty yards of silk from Princess Lioness, the *Silkworm* sat down at her loom and worked away with zeal. A *Spider* soon came around and asked to hire a web-room near by. The Silkworm acceded, and the Spider commenced her *task* and worked so rapidly that in a short time the web was finished. 'Just look at it,' she said, 'and see how grand and delicate it is. You cannot but acknowledge that I'm a much better worker than you. See how quickly I *perform* my labors.' 'Yes,' answered the Silkworm, 'but hush up, for you bother me. Your labors are designed only as base traps, and are destroyed whenever they are seen, and brushed away as useless *dirt*, while mine are stored away, as ornaments of Royalty.' 'True art is thoughtful, delights and endures.'

Key Words : silkworm : کرم ابریشم spider : عنکبوت task : کار perform : اجراکردن dirt : کثیفی

---

### ۹۵- The Vain Jackdaw

Jupiter *announced* that he intended to appoint a king over the birds, and named a day on which they were to appear before his throne, when he would *select* the most beautiful of them all to be their *ruler*. Wishing to look their best on the occasion they repaired to the banks of a stream, where they busied themselves in washing and preening their feathers. The Jackdaw was there along with the rest, and realized that, with his *ugly* plumage, he would have no chance of being chosen as he was: so he waited till they were all gone, and then picked up the most gaudy of the feathers they had dropped, and fastened them about his own body, with the *result* that he looked gayer than any of them. When the appointed day came, the birds assembled before Jupiter's throne. After passing them in review, he was about to make the Jackdaw king, when all the rest set upon the king-select, stripped him of his borrowed plumes, and exposed him for the Jackdaw that he was.

'It is not only fine feathers that make fine birds.'

Key Words : announce: اطلاع دادن select: انتخاب کردن ruler: فرمانروا result: نتیجه ugly: زشت

### ۹۶- The Tiger and The Crane

An old crane had adopted an **orphaned** tiger cub and raised the little animal along with his own baby. The two **infants** grew up side by side and became to be good friends and playmates. They never quarreled and played happily together.

One day another larger crane came along and **treated** the young one harshly. He bullied the little crane so badly that the young one cried out for **help**. Up rushed the tiger and without any thought, he gobbled up the bully crane.

Now having the taste of flesh in his mouth, he realized how good the bird **taste**. He turned to his little playmate.

"How much I love you, little crane!" exclaimed the tiger, and he had the bird for dessert.

Key Words : orphan: یتیم infant: کودک treat: رفتار کردن help: کمک flesh: گوشت taste: طعم

---

### ۹۷- The Peacock's Complaint

A peacock was very unhappy with his **ugly** voice, and he spent most of his days complaining about it. "It is true that you cannot sing," said the fox, "But look how beautiful you are! "Oh, but what good is all this **beauty**," moaned the disheartened bird, "with unpleasant voice!" "Oh hear," said the fox, "Each one has its **special gift**. You have such beauty, the nightingale has his song, the **ostrich** has his big eyes, and the eagle his strength. Even if you had a eloquent voice, you would still complain about another thing."

Key Words : ugly: زشت beauty: زیبایی special: مخصوص gift: استعداد ذاتی ostrich: شتر مرغ

---

### ۹۸- The Donkey and His Master

A man was leading his donkey down a **road**, when the donkey got free and ran to the edge of high cliff. The man ran as fast as he could to the donkey and **grabbed** his tail to stop the donkey from going off the edge of the cliff. But the donkey was **stubborn**; the more the man **tried** to stop him, the more the donkey pulled the other way.

"Oh well," said the man, "if you are **determined** to go your own way, I cannot stop you."

Key Words : road : جاده grab : گرفتن stubborn : کله شق try : تلاش کردن determined : مصمم

---

### ۹۹- The Boys and The Frogs

Some boys were playing around a **pond** when they spotted a group of frogs **hopping** and **swimming** about in the water. The boys began to throw rocks at the frogs and **even** competed against each other as to who could hit the most frogs. Sometimes the rocks hit the frogs so hard that they died.

Finally one frog hopped upon a lily pad.

"Please stop it , please stop it, I beg you ! What may seem just **fun** to you is death to us."

We should not get our pleasure at the **expense** of the comfort of others.

Key Words : pond : برکه hop : پریدن swim : شنا کردن even : حتی fun : تفریح expense : هزینه

## ۱۰۰- Juno and The Peacock

Peacock is the most royal of birds. But long ago, he was **just** an **ordinary** sort of farmyard bird. This **bothered** him for in his **heart**, he longed for **greatness**. His life abruptly **changed** when, one day, as he was pecking **grass** by the **lake**, he met the goddess Juno. He knew that his **chance** for **transformation** had come.

“Divine Juno, lovely goddess,” he said. “Why are my feathers so plain and ordinary? I want to be beautiful. I long for everyone to **admire** me. In fact, I want to be the most indisputably **magnificent** bird in the world. You are a goddess. You can do this for me in an instant. If you work your will, even the **emperor** will admire and envy me. I pray, dear goddess – make me magnificent.”

Juno looked at the dull and ordinary bird and thought: “How vain and **pretentious** he is! I will give him what he wants, but I will teach him a lesson.”

When the peacock next saw his reflection in the water, he realised that she had granted his wish for he was beautiful beyond his **dreams**. His feathered tail was more magnificent than the tapestry that hung behind the emperor’s throne. The other birds **gathered** round to admire him and how he strutted up and down like a King! He **patronised** all the scruffy farmyard birds, the **hens**, the geese, the **ducks**, and other such riff-raff!

The other birds were not **gazing** at him, as he thought they should. They were looking up into the sky. He too looked up, and he saw how the **powerful**, and kingly eagle **span** out his wings, and soared high into the **heavens**, so high that he flew up to wish everybody a good morning **through** the **clouds**.

Who could **doubt** that the eagle was the most royal of all the birds?

“Pah!” Said the peacock, “I will fly even higher.” He lifted his **wings**, but they were heavy and weighed down with **decorative** feathers. Yes, he **looked wonderful**, but the sly goddess had made him pay a **price** for his beauty, he could not longer fly.

Don’t harm your strength and your **health** for the **sake** of beauty.

Key Words : ordinary : معمولی    bother : آزار دادن    heart : قلب    great : بزرگ    grass : علف

chance : فرصت    transformation : تغییر شکل    magnificent : با شکوه    emperor : امپراطور

pretentious : خودنما    dream : رویا    gather : جمع شدن    gaze : خیره شدن    heavens : آسمان    doubt : شک

decorative : تزئینی    look : نگاه کردن    wonderful : فوق العاده    price : بها    health : سلامتی    sake : خاطر

just : فقط    change : تغییر کردن    lake : دریاچه    admire : تحسین کردن    patronize : مورد تفقد قرار دادن

hen : مرغ    duck : اردک    powerful : پر قدرت    span : گسترده    through : از میان    cloud : ابر